
Concrecions a les AACR2 (Part II, Encapçalaments, títols uniformes, referències)
Edició 2008
Actualització núm. 2 (desembre 2009)

<i>Concrecions</i>	<i>Comentari</i>	<i>Acció</i>
21.1B2	Revisió de l'exemple de l'apartat 3a)5.	Substituir p. 3
23.2	Revisió de la concreció.	Substituir p. 1-2
23.4	Canvi de concreció.	Substituir p. 1
24.4B	Revisió de l'exemple de l'apartat 1.	Substituir p. 1
24.4C5	Revisió dels exemples.	Substituir p. 1
24.13 Tipus 6	Revisió dels exemples.	Substituir p. 1-2
24.18 Tipus 3	Revisió dels exemples.	Substituir p. 1
24.26	Revisió de l'exemple.	Substituir p. 1
24.27C3	Revisió de l'exemple.	Substituir p. 1
25.5B	Revisió de la concreció 1b)3.	Substituir p.3
26.1	Revisió de l'exemple de l'apartat 3b).	Substituir p.3
26.3A3-26.3A4	Revisió de l'exemple de l'apartat 6.	Substituir p.3
26.3A6	Revisió d'un exemple de l'apartat b).	Substituir p. 1
26.3A7	Revisió de l'exemple de l'apartat 1.	Substituir p. 1

- 1) el congrés ha de tenir nom;
- 2) el congrés ha d'estar anomenat en el document —encara que la frase en què s'esmenta no contingui cap nom propi del congrés—;
- 3) el document ha d'emanar del congrés —normalment s'ha de considerar que es compleix aquesta condició, ja que el document ha estat originat pel congrés—;
- 4) el document ha d'informar de l'activitat col·lectiva del congrés,¹ i
- 5) el document s'ha de presentar a si mateix com les actes, el recull de treballs, etc. del congrés.

Ex.: 111 2# \$aJornadas sobre Bibliotecas Públicas\$(4es :\$d1993 :\$jSalamanca, Castilla i Lleó)

245 10 \$aBibliotecas públicas :\$bIV Jornadas ...

Comentari: En el pròleg el document es presenta com el recull de les ponències de les quartes Jornadas sobre Bibliotecas Públicas celebrades a Salamanca del 28 al 30 de gener de 1993

[RC, 14.5.9 B]

b) Dues o més reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom

Quan el document que es cataloga conté les actes, etc. de dues reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom i es compleixen les condicions anteriorment establertes per a 21.1B2d, el document s'entra sota l'encapçalament de la primera reunió i es fa una entrada secundària per l'encapçalament de la segona (fins i tot quan les reunions són consecutives). Quan el document que es cataloga conté les actes, etc. de tres o més reunions, el document s'entra sota l'encapçalament del conjunt de la sèrie (és a dir, sense addicions de número, data i lloc).

[LCRI, 24.7B]

4 Butlletins oficials²

Els butlletins oficials d'una jurisdicció política s'entren sota l'encapçalament de la jurisdicció.

Ex.: 110 1# \$aCatalunya

245 10 \$aDiari oficial de la Generalitat de Catalunya ...

[CCM, 34.2.9]

¹ Per exemple, no es consideren representatius de l'activitat col·lectiva d'un congrés els reculls parcials de ponències o comunicacions fets en funció d'interessos aliens al propi congrés i que són publicats normalment per entitats no directament relacionades amb el congrés. Aquest és el cas dels reculls parcials fets per una entitat i en els quals es recopilen les ponències o les comunicacions presentades pels seus membres, o les relatives als seus productes o als seus serveis, etc.

² Un butlletí oficial és una publicació periòdica de caràcter oficial, en la qual es fan públiques les lleis i altres disposicions de general observança, i les resolucions i els avisos d'interès general o bé que s'han de fer públics per a ésser plenament eficaços jurídicament.

23.2 REGLES GENERALS

1 Formes catalanes dels noms geogràfics

Per determinar la forma catalana del nom d'un lloc geogràfic s'utilitzen, per ordre de preferència, les fonts següents:

- la *Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986- , (o [versió en línia](#))
Comentari: Dins la *Gran enciclopèdia catalana*, es dóna preferència als noms de lloc que figuren en l'"Apèndix" del darrer suplement de l'obra per damunt dels que apareixen en el corpus principal.
- l'*Atlas universal*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya: Enciclopèdia Catalana, 1999,
- *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2003, (o [versió en línia](#))
- altres fonts (p. ex.: *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*)

2 Article inicial

L'article inicial de la forma catalana del nom de lloc s'omet sempre. En el cas dels llocs sense forma catalana del nom, el manteniment o l'omissió de l'article inicial depèn de l'ús seguit per les fonts de referència en la llengua del país: si l'article es té en compte en la intercalació, es manté; si no es té en compte, s'omet.

Ex.: 110 1# \$aHospitalet de Llobregat (Catalunya).\$bÀrea d'Educació i Cultura
i no 110 1# \$aL'Hospitalet de Llobregat (Catalunya).\$bÀrea d'Educació i Cultura

Ex.: 110 1# \$aLos Angeles (Califòrnia).\$bOffice of the Mayor
i no 110 1# \$aAngeles (Califòrnia).\$bOffice of the Mayor

3 Casos particulars

a) Corea

S'empra "Corea" fins al setembre del 1945, incloent el període d'ocupació japonesa (1910-1945). Per al Choson Kwado Chongbu (Govern Interí de Corea del Sud, 1947-1948), el govern d'ocupació americà (1945-1948) i la República de Corea, s'empra "Corea del Sud". Per al govern d'ocupació soviètic (1945-1948) i la República Democràtica Popular de Corea, s'empra "Corea del Nord".

b) Gran Bretanya

Per al Regne Unit s'empra "Gran Bretanya".

c) Iugoslàvia

S'empra "Iugoslàvia" per a la unió de les repúbliques de Bòsnia i Hercegovina, Croàcia, Eslovènia, Macedònia, Montenegro i Sèrbia durant el període comprès entre 1918 i 1992 i per a la federació de Sèrbia i Montenegro a partir de 1992 fins el 2003.

d) Txecoslovàquia

Per a la República Txecoslovaca formada per Bohèmia, Eslovàquia i Moràvia durant el període comprès entre 1918 i 1992, s'empra "Txecoslovàquia".

e) **Unió de Repúbliques Socialistes Soviètiques**

Per a la unió de les repúbliques que van formar l'URSS durant el període comprès entre 1922 i 1991, s'empra "Unió de Repúbliques Socialistes Soviètiques".

f) **Xina**

Per als governs que han administrat el territori continental de la Xina, llevat dels governs del període 1931-1945, s'utilitza "Xina".

Per als governs coexistents durant aquest període, s'utilitza:

- per als governs de Nanquín (1931-1937) i Chongqing (1937-1945), "Xina"
- per al govern de Ruijín (1931-1937), "Xina (República Soviètica, 1931-1937)"
- per al govern de Pequín (1937-1940), "Xina (Govern provisional, 1937-1940)"
- per al govern de Nanquín (1938-1945)
 - del 1938 al 1940, "Xina (Govern reformat, 1938-1940)"
 - del 1940 al 1945, "Xina (Govern nacional, 1940-1945)"

Per al govern de Taiwan posterior al 1948, s'utilitza "Xina (República, 1949-)" i per a la província de Taiwan, "Taiwan"

23.4 ADDICIONS

1 Regla general (23.4B)

S'afegeix al nom d'un lloc (que no sigui un país o un estat, etc., enumerat a 23.4C1 o 23.4D1) el nom d'un lloc més gran tal com s'indica a 23.4C–23.4F. Els noms de lloc usats com a addicions no s'abreugen.

Ex.:	110 1#	\$aFrança
<i>i no</i>	110 1#	\$aFrança (França)
Ex.:	110 1#	\$aFlorència (Itàlia)
<i>i no</i>	110 1#	\$aFlorència
Ex.:	110 1#	\$aNova York (Nova York)
<i>i no</i>	110 1#	\$aNova York (N.Y.)

Comentari: "N.Y." és l'abreujatura de l'estat de Nova York dels Estats Units.

2 Llocs d'Austràlia, el Canadà, Espanya, els Estats Units, Iugoslàvia, Malàisia o la Unió Soviètica (23.4C)

Les regles 23.4C1-23.4C2 s'apliquen també a Catalunya i a la resta de les comunitats autònomes de l'Estat espanyol.

Ex.:	110 1#	\$aCatalunya
<i>i no</i>	110 1#	\$aCatalunya (Espanya)
Ex.:	110 1#	\$aAlt Camp (Catalunya)
		<i>GEC:</i> "Comarca de Catalunya"
Ex.:	110 1#	\$aValls (Catalunya)
		<i>GEC:</i> "Municipi i cap de comarca de l'Alt Camp"
Ex.:	110 1#	\$aPicamoixons (Catalunya)
		<i>GEC:</i> "Poble del municipi de Valls (Alt Camp)"

Les formes a establertes per a les comunitats autònomes d'Espanya són:

Andalusia
 Aragó
 Astúries
 Balears
 Canàries
 Cantàbria
 Catalunya
 Castella i Lleó
 Castella-la Manxa
 Extremadura
 Galícia
 Madrid
 Múrcia
 Navarra
 País Basc
 País Valencià
 Rioja

3 Addicions suplementàries (23.4F)

Per distingir noms de lloc que altrament serien idèntics, es dóna el nom d'un lloc apropiat més petit abans del nom del lloc més gran. Per als llocs de Catalunya, es dóna el nom de la comarca; per a la resta de comunitats autònomes, la província.

- Ex.: 110 1# \$Creixell (Alt Empordà, Catalunya)
GEC: "Poble del municipi de Borrassà (Alt Empordà)"
- 110 1# \$Creixell (Tarragonès, Catalunya)
GEC: "Municipi del Tarragonès"
- Ex.: 110 1# \$aAguadulce (Sevilla, Andalusia)
GEC: "Municipi de la província de Sevilla, Andalusia"
- 110 1# \$aAguadulce (Almeria, Andalusia)
Comentari: Localitat del municipi de Roquetas de Mar, Almeria

4 Per identificar comunitats dins d'una ciutat, poble, etc. (23.4F2)

Per identificar comunitats dins d'una ciutat, poble, etc. (p. ex.: districtes, barris, ravals, urbanitzacions, etc.) es dóna sempre el nom més petit abans del nom del lloc més gran.

- Ex.: 110 1# \$aSants-Montjuïc (Barcelona, Catalunya)
Comentari: Districte del municipi de Barcelona

24.4B ADDICIONS. Noms que no transmeten la idea d'entitat

Quan, per a formar un encapçalament d'una entitat, cal afegir una designació en català, s'utilitza com a qualificador un terme genèric abans que un terme més específic. Tanmateix, quan l'encapçalament qualificat amb un terme genèric entra en conflicte amb un altre encapçalament qualificat amb aquest mateix terme, cal afegir com a qualificador un terme més específic.

Ex.: 110 2# \$aSouthwind (Grup musical)
110 2# \$aSouthwind (Grup musical de gospel)

A fi d'aconseguir un major grau d'uniformitat en l'aplicació de la norma, es relacionen a continuació les designacions generals en català més freqüents:

Firma
Galeria
Grup musical
Organització
Vaixell

1 Qualificadors múltiples

Quan, per a formar l'encapçalament d'una entitat, cal afegir més d'un qualificador, es posa en primer lloc el que es deriva de l'aplicació de 24.4B. Els diferents qualificadors se separen per espai, dos punts, espai.

Ex.: 110 2# \$aMasia (Restaurant : Caldes de Montbui, Catalunya)

**24.4C5 ADDICIONS. Dues o més entitats amb el mateix nom o amb noms similars.
Institucions**

Quan una entitat és qualificada per una altra entitat, el nom de l'entitat qualificadora es dona en la forma i la llengua del seu encapçalament. De l'encapçalament de l'entitat qualificadora se n'ometen normalment els seus propis qualificadors i només s'utilitza el seu nom.

Ex.: 110 2# \$aNewman Club (Southern State College)
i no 110 2# \$aNewman Club (Southern State College (Springfield, Illinois))

Tanmateix, s'afegeix l'encapçalament complet en els dos casos següents:

- quan l'addició del nom sense qualificadors genera conflicte i l'addició de l'encapçalament complet no en genera;

Ex.: 110 2# \$aNewman Club (St. Joseph's College (Nova York, Nova York))
110 2# \$aNewman Club (St. Joseph's College (Filadèlfia, Pennsilvània))
Comentari: Observeu que si s'ometen les addicions de les entitats qualificadores, els dos encapçalaments serien idèntics

- quan l'entitat qualificadora s'entra subordinadament.

Ex.: 110 2# \$aInstitut avtomatiki i elektrometrii (Akademiia nauk SSSR. Sibirskoe otdelenie)

Quan el nom de l'entitat qualificadora canvia, s'utilitza el nom més recent usat en vida de l'entitat qualificada i es fan referències de "vegeu" des dels seus encapçalaments amb els noms anteriors de l'entitat qualificadora.

Ex.: 110 2# \$aDokumentations-Leitstelle Afrika (Institut für Afrika-Kunde)
410 2# \$aDokumentations-Leitstelle Afrika (Deutsches Institut für Afrika-Forschung)
Comentari: El nom de l'entitat qualificadora va canviar en vida de l'entitat qualificada de "Deutsches Institut für Afrika-Forschung" a "Institut für Afrika-Kunde"

[LCRI, 24.4C5]

24.13 ENTITATS SUBORDINADES I RELACIONADES ENTRADES SUBORDINADAMENT- TIPUS 6

1 Aplicabilitat

El terme "inclou" de la norma s'ha d'entendre com a aplicable a qualsevol relació gramatical entre el nom de l'entitat i el nom de l'entitat superior o relacionada.

La frase "nom sencer" s'ha d'entendre referida al nom de l'entitat superior o relacionada utilitzat per elaborar el seu encapçalament. Observeu que el "nom sencer" de l'entitat superior o relacionada i el seu encapçalament no han de coincidir necessàriament (per exemple, quan al nom se li han afegit qualificadors, quan el nom s'ha entrat subordinadament).

Ex.: *Nom de l'entitat:*

Amigos del Grupo Escolar Baixeras

Encapçalament de l'entitat relacionada:

110 2# \$aGrupo Escolar Baixeras

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aGrupo Escolar Baixeras.\$bAmigos

Ex.: *Nom de l'entitat:*

Biblioteca de la Universidad Central

Encapçalament de l'entitat superior:

110 2# \$aUniversidad Central (Madrid, Madrid)

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aUniversidad Central (Madrid, Madrid).\$bBiblioteca

Però: *Nom de l'entitat:*

Amics del Liceu

Encapçalament de l'entitat relacionada:

110 2# \$aGran Teatre del Liceu

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aAmics del Liceu

[LCRI, 24.13, Type 6]

2 Congressos amb nom

Perquè el tipus 6 de la norma 24.13A es pugui aplicar a un congrés amb nom (vegeu l'apartat 1 – "Congressos"– de les concrecions a 21.1B1), el nom del congrés només pot incloure, a més del nom sencer de l'entitat superior o relacionada, termes genèrics o termes genèrics i un o més dels elements següents: lloc, data, número, freqüència o altres elements de seqüència.

Ex.: *Nom de l'entitat:*

Congrés Nacional de l'Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana

Encapçalament de l'entitat superior:

110 2# \$aAssociació Protectora de l'Ensenyança Catalana

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aAssociació Protectora de l'Ensenyança Catalana.\$bCongrés Nacional\$(1r :\$d1936 :\$cBarcelona, Catalunya)

Però: *Nom de l'entitat:*

Unesco International Chemistry Conference

Encapçalament de l'entitat superior:

110 2# \$aUnesco
Encapçalament de l'entitat.

111 2# \$aUnesco International Chemistry Conference \$(1978 :\$cPerth, Austràlia
Occidental)

[LCRI, 24.13, Type 6]

3 Referències

Quan una entitat és entrada subordinadament per l'aplicació del tipus 6 de la norma 24.13, normalment es fa una referència des del seu nom sencer entrat directament. Tanmateix, si al nom també se li pot aplicar el tipus 1 de 24.13, no es fa la referència.

Ex.: 110 2# \$aGrupo Escolar Baixeras.\$bAmigos
410 2# \$aAmigos del Grupo Escolar Baixeras

[LCRI, 24.13, Type 6]

24.18 ORGANISMES DE L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA ENTRATS SUBORDINADAMENT-TIPUS 3

Es considera que el nom d'un organisme d'una administració pública no és "general per naturalesa" –i, per tant, s'entra directament– quan el nom inclou un o més elements dels tipus següents:

- noms propis o adjectius derivats de noms propis, inclosos els noms de govern (per exemple, "Balnes" o "balmesiana", "España" o "española", etc.);
 - Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Nacional José Martí
 - Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Joan Miró
 - Ex.: 110 2# \$aBiblioteca medicea laurenziana
- paraules indicatives del tema o assumpte del camp d'interès, d'activitat, etc. de l'organisme (per exemple, "art", "arqueologia", "energia", "històric", "mèdica", etc.);
 - Ex.: 110 2# \$aConsejo de Seguridad Nuclear (Espanya)
 - Ex.: 110 2# \$aMuseu Tèxtil i d'Indumentària
 - Ex.: 110 2# \$aArxiu Històric de la Ciutat (Barcelona, Catalunya)
- el terme "nacional", "federal", "estatal", "comarcal", "provincial", "municipal", etc. o els seus equivalents en una altra llengua.
 - Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya)
 - Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Municipal (Santander, Cantàbria)

Els noms de la resta d'organismes es consideren "generals per naturalesa" i, per tant, s'entren subordinadament al nom del govern.

Ex.: 110 1# \$aEspanya.\$bCortes Generales.\$bSenado.\$bBiblioteca

Per a l'addició de qualificadors, vegeu la concreció a la norma 24.4C.
[AACR2 D&RI, 24.18 Type 3; LCRI, 24.18, Type 3]

24.26 DELEGACIONS EN ENTITATS INTERNACIONALS I INTERGOVERNAMENTALS

Per a l'elaboració dels encapçalaments de les delegacions en entitats internacionals i intergovernamentals s'aplica el text de la norma 24.26 fixat per la revisió de 1998.

Text modificat a la revisió de 1998:

... Si no se sap amb certesa el nom de la delegació, etc., anoteu *Delegació [Missió, etc.]* (o termes equivalents en la llengua del país representat). Si es considera necessari distingir la delegació, etc., d'altres amb el mateix nom, afegiu el nom de l'entitat internacional o intergovernamental, de la conferència, del projecte, etc. –en la forma i llengua utilitzades per a aquest com a encapçalament– on la delegació, etc. està acreditada...

En aplicar la nova redacció de la norma, la frase "Si es considera necessari... , afegiu el nom de l'entitat internacional... on la delegació, etc. està acreditada" s'ha d'interpretar de la manera següent: si es considera necessari distingir la delegació, etc. d'altres amb el mateix nom, s'afegeix l'encapçalament complet de l'entitat internacional o intergovernamental, de la conferència, del projecte, etc. on la delegació, etc. està acreditada.

Ex.: 110 1# \$aMèxic.\$bDelegación (Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz (1936 : Buenos Aires, Argentina))

[LCRI, 24.26]

24.27C3 ENTITATS I CÀRRECS RELIGIOSOS. Entitats subordinades. Diòcesis catòliques, etc.

1 Referències

Quan l'encapçalament d'una diòcesi catòlica, etc. inclou un nom de lloc, es fa una referència de "vegeu" de la forma següent: nom del lloc seguit del terme indicatiu del tipus d'entitat ("Patriarcat", "Diòcesi", "Província", etc.) i d'"Església Catòlica".

Ex.: 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$bDiòcesi de Girona (Catalunya)
410 1# \$aGirona (Catalunya : Diòcesi : Església Catòlica)

[LCRI, 24.27C3]

anno XVIII [1939]	1939
[18--]	1800
[197-]	1970
[197-?]	1970

- 3) **Lloc de publicació.** Com a qualificador s'utilitza l'encapçalament corresponent al lloc, però sense les addicions del tipus de jurisdicció prescrites per les normes 24.6 i afegint, si cal, el nom de l'estat, província, etc. precedit de coma (vegeu 23.4A1).
- 4) **Més d'un qualificador.** Quan es necessiten dos o més qualificadors per a desfer el conflicte, els qualificadors es donen en un únic parèntesi separat per espai, dos punts, espai.

Ex.: 130 #0 \$aGEM (Recurs electrònic : Digital Research (Firma))

c) Canvi en el qualificador

1) Entitat utilitzada com a qualificador

- Quan canvia el nom de l'entitat o l'entitat deixa d'estar relacionada amb la publicació, es crea un registre bibliogràfic nou per a la publicació en sèrie amb el títol uniforme nou.
- Quan canvia l'encapçalament de l'entitat però no canvia el seu nom (per exemple, perquè canvien els qualificadors), no es crea un registre bibliogràfic nou, sinó que es modifica el títol uniforme en el registre d'autoritat per adequar-lo a la nova forma de l'encapçalament.

2) Lloc utilitzat com a qualificador

- Quan canvia el lloc de publicació, no es crea un registre bibliogràfic nou ni es modifica el títol uniforme, sinó que s'informa del canvi de lloc de publicació en una nota en el registre bibliogràfic, i es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb el nou lloc de publicació en el registre d'autoritat.
- Quan canvia el nom del lloc de publicació, no es crea un registre bibliogràfic nou ni es canvia el títol uniforme per adequar-lo al canvi de nom, sinó que, en el registre d'autoritat, es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb el nou nom del lloc de publicació.
- Quan canvia l'encapçalament del lloc de publicació però no canvia el seu nom (per exemple, perquè canvien els qualificadors), no es crea un registre bibliogràfic nou, sinó que es modifica el títol uniforme en el registre d'autoritat per adequar-lo a la nova forma de l'encapçalament.

3) Altres qualificadors

- Quan la informació utilitzada com a qualificador canvia, no es crea un registre bibliogràfic nou ni es modifica el títol uniforme, sinó que, si es considera necessari, s'informa del canvi en una nota en el registre bibliogràfic, i, si cal, es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb la nova informació en el registre d'autoritat.

encapçalaments i/o referències, vegeu l'apartat 1 –"Addicions a encapçalaments amb conflicte"– de les concrecions a 24.4C.)

Ex.: 110 2# \$aGalerie Maeght (París, França)
410 2# \$aGalerie Maeght Lelong (París, França)

Ex.: 110 2# \$aEdiciones Cantoblanco
410 2# \$aCantoblanco (Firma)

[LCRI, 26.1]

Ex.: 110 2# \$aM.C. Brackenbury & Co.
410 2# \$aBrackenbury & Co.

Quan el nom d'una entitat comença amb el títol i el(s) nom(s) de pila (o les seves inicials) d'una persona, es fan dues referències:

- una des del nom de l'entitat sense el títol de la persona, i
- una altra des del nom de l'entitat sense el títol i sense el(s) nom(s) de pila (o les seves inicials).

Ex.: 110 2# \$aDoktor Wilmar Schabe G.m.b.H.
410 2# \$aWilmar Schabe G.m.b.H.
410 2# \$aSchabe G.m.b.H.

[LCRI, 26.3A3]

5 Noms d'entitat que comencen amb un terme indicatiu de privilegi reial

Quan el nom d'una entitat comença amb un terme indicatiu de privilegi reial, es fa una referència des del nom de l'entitat amb el terme invertit.

Ex.: 110 2# \$aReial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi
410 2# \$aAcadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi, Reial

[LCRI, 26.3A3]

6 Noms geogràfics que comencen amb un article

Quan l'encapçalament d'un nom geogràfic comença amb un article, es fa una referència des del nom sense l'article.

Ex.: 110 1# \$aLos Angeles (Califòrnia)
410 1# \$aAngeles (Califòrnia)

[LCRI, 26.3A3]

26.3A6 NOMS GEOGRÀFICS I NOMS D'ENTITAT. Referències de "vegeu". Abreviacions

La norma 26.3A6 s'aplica de la manera següent:

- a) Quan el nom triat per a l'encapçalament conté, dins de les cinc primeres paraules, un signe que representa la conjunció "i" o el seu equivalent en una altra llengua (per exemple, "&", "+"), es fa una referència des del nom amb la conjunció en la llengua de l'encapçalament.

Ex.: 110 2# \$aDonohue & Associates
410 2# \$aDonohue and Associates

Ex.: 110 2# \$aBreitkopf & Härtel
410 2# \$aBreitkopf und Härtel

- b) Quan el nom triat per a l'encapçalament conté dins de les cinc primeres paraules una paraula abreviada, es fa una referència des del nom amb la paraula completa, en la llengua de l'encapçalament, si es compleixen les dues condicions següents: 1) la paraula no està llistada en l'Apèndix B de la traducció catalana de les AACR2 i 2) la paraula no representa un nom propi.

Ex.: 110 2# \$aSt. Paul's Cathedral (Londres, Anglaterra)
410 2# \$aSaint Paul's Cathedral (Londres, Anglaterra)

Ex.: 110 2# \$aSt. Annen-Museum
410 2# \$aSankt Annen-Museum

[LCRI, 26.3A6]

26.3A7 NOMS GEOGRÀFICS I NOMS D'ENTITAT. Referències de "vegeu". Formes diferents de l'encapçalament**1 Referències des del geogràfic d'una diòcesi catòlica**

Quan l'encapçalament d'una diòcesi catòlica inclou un nom de lloc, es fa una referència amb la forma següent: nom del lloc seguit del terme indicatiu del tipus d'entitat ("Patriarcat", "Diòcesi", "Província", etc.) i d'"Església Catòlica".

Ex.: 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$bDiòcesi de Girona (Catalunya)
410 1# \$aGirona (Catalunya : Diòcesi : Església Catòlica)

[LCRI, 24.27C3]

2 Referències des de la jurisdicció

Quan un organisme de l'administració pública és entrat directament, es fa una referència des del seu nom en la forma de subencapçalament del nom del govern.

Ex.: 110 2# \$aInstitut Català de la Dona
410 1# \$aCatalunya.\$bInstitut Català de la Dona

[LCRI, 26.3A7]

